



- 2 -

Mit dem zugeteilten Typzeichen dürfen Fahrzeugteile nur gekennzeichnet werden, wenn sie den Erlaubnisunterlagen in jeder Hinsicht entsprechen. Änderungen der Erzeugnisse sind nur mit ausdrücklicher Zustimmung des Kraftfahrt-Bundesamtes gestattet. Verstöße gegen diese Bestimmungen führen zum Widerruf der Erlaubnis und werden überdies strafrechtlich verfolgt.

ALLGEMEINE BETRIEBSERLAUBNIS (ABE)

Das Kraftfahrt-Bundesamt kann jederzeit die ordnungsgemäße Ausübung der durch die Allgemeine Betriebserlaubnis verliehenen Befugnisse, insbesondere die genehmigungsgerechte Fertigung, nachprüfen oder nachprüfen lassen und zu diesem Zweck Proben entnehmen oder entnehmen lassen.

Das Kraftfahrt-Bundesamt ist unverzüglich zu benachrichtigen, wenn die reihenweise Fertigung oder der Vertrieb der genehmigten Einrichtung innerhalb eines Jahres nicht aufgenommen oder endgültig oder länger als ein Jahr eingestellt wird. Die Aufnahme der Fertigung oder des Vertriebs ist dann dem Kraftfahrt-Bundesamt unverzüglich innerhalb eines Monats mitzuteilen.

Die mit der Erteilung der Allgemeinen Betriebserlaubnis verliehenen Befugnisse sind nicht übertragbar. Schutzrechte Dritter können durch diese Genehmigung nicht berührt werden.

Die Allgemeine Betriebserlaubnis erlischt, wenn sie durch das Kraftfahrt-Bundesamt widerrufen wird oder der genehmigte Typen Rechtsvorschriften nicht mehr entspricht. Das Widerruf kann ausgesprochen werden, wenn der Genehmigungsinhaber gegen die mit der Allgemeinen Betriebserlaubnis verbundenen Pflichten, auch soweit sie sich aus dem dieser Allgemeinen Betriebserlaubnis zugeordneten besonderen Bescheid ergeben, verstoßen hat, ferner wenn er sich als unzuverlässig erweist oder wenn sich herausstellt, daß die genehmigte Einrichtung den Erfordernissen der Verkehrssicherheit nicht mehr entspricht.

Bezüglich der Rechtsmittelbelehrung wird auf den Besonderen Bescheid des Amtes zu dieser Allgemeinen Betriebserlaubnis verwiesen.

nach § 22 in Verbindung mit § 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO) in der Fassung vom 28.09.1988 (BGBl. I S. 1793) und der Vereinbarung zwischen dem Bundesministerium für Verkehr der Bundesrepublik Deutschland und dem französischen Ministère des Transports vom 21.12.1981

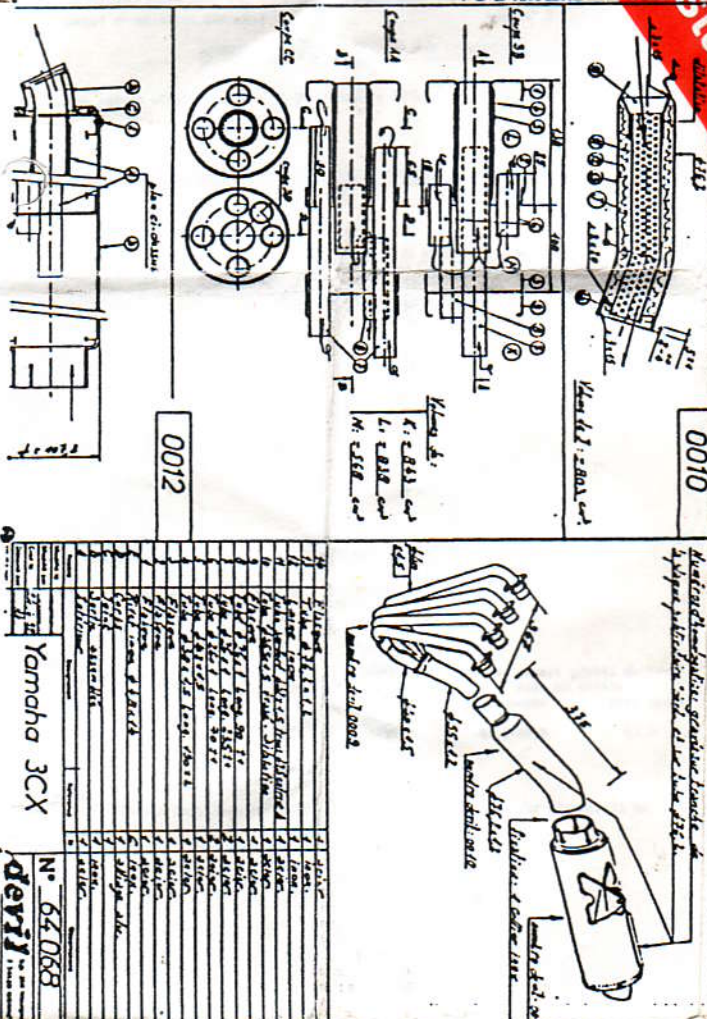
Nummer der ABE: 21766
Gerät: Schalldämpferanlage
Typ: 64068
Inhaber der ABE: Devil S.A.
F-74130 Marignier/Frankreich

Für die obenbezeichneten reihenweise zu fertigenden oder gefertigten Geräte wird diese Genehmigung mit folgender Maßgabe erteilt:
Die genehmigte Einrichtung erhält das Typzeichen

TPSI 3512

Dieses von Amts wegen zugeteilte Zeichen ist auf jedem Stück der laufenden Fertigung in der vorstehenden Anordnung dauerhaft und jederzeit von außen gut lesbar anzubringen. Zeichen, die zu Verwechslungen mit einem amtlichen Typzeichen Anlaß geben können, dürfen nicht angebracht werden.

ABE - TÜV Gutachten
nur gültig mit zugelassenem Dämpfer
FA. KLOOS
Devil Import



- 3 -

Die Einzelzeugnisse der reihenweisen Fertigung müssen die in den vorliegenden Prüfunterlagen aufgeführten Maße aufweisen und dürfen nur aus den dort festgelegten Werkstoffen gefertigt werden.

Mit dem Typzeichen TPSI 3512 gekennzeichneten Schalldämpferanlagen dürfen nur zur Verwendung an den in der beigefügten 'Decision d' homologation' genannten Kraftfahrzeugen eingesetzt werden.

In einer mitzuliefernden Einbauanweisung, die in deutscher Sprache abzufassen ist, sind die Bezüge auf den eingeschränkten Verwendungsbereich hinzuweisen.

Der Einbau hat nach dieser Anweisung zu erfolgen.

An jedem Gerät der laufenden Fertigung muß an einer gegen Beschädigung geschützten, auch nach dem Einbau sichtbaren Stelle gut lesbar ein Fabriksschild aus nichtrostendem Stahlblech ausreichender Dicke angeschweißt sein mit der Aufschrift:

Typzeichen: TPSI 3512
Herstellerzeichen: DEVIL

Statt der Kennzeichnung der Geräte mit Schildern können die in den vorliegenden Prüfunterlagen aufgeführten Maße auf den Schalldämpfermantel eingestrichen sein.

Die übrigen gelten die in der beigefügten 'Decision d' homologation' neben Anlagen des Ministère des Transports vom 16.06.1989 festgehaltenen Angaben.

Flensburg, den 24. September 1989
Im Auftrag
Bruder

FA. KLOOS
Devil-Importeur
Mannstr. 20
5249 Hamm
Tel. 026 82 4444-4882

RECTION ET BUREAUX
7-159 rue Lecourbe
75015 PARISP. 3022-08 T PARIS
1. (1) 48.42.53.70

S/MC

LABORATOIRE
Autodrome de Lina-Montlhéry
LINAS - 91310 MONTLHERY
Télécopieur (1) 69.01.78.45
Tél. : UTAC 602 775 F
Tél. (1) 69.01.10.47CITON DE LA SECURITE
A CIRCULATION ROUTIERESRECTION DE LA REGLEMENTATION
MIQUE DES VEHICULES208, RUE RAYMOND LOSSERAND
75014 PARIS
CODE POSTAL 75775 PARIS CEDEX 16
TELEPHONE (1) 45.49.61.62
TELEX EKIPRER 200366

21 JUIN 1989

(1)/MC - 89.117

Monsieur le Directeur,

Pour répondre à votre demande d'homologation d'un dispositif
d'échappement silencieux de remplacement :

Marque : DEVIL

Référence : 0012 destiné aux véhicules YAMAHA JCX (FJ1200)

Je vous informe, qu'en application des dispositions des Articles
du Code de la Route R 70 - R 71 et R 109-2 et compte tenu du Procès-verbal
de l'UNION TECHNIQUE DE L'AUTOMOBILE, DU MOTOCYCLE ET DU CYCLE délivré le
8 Juin 1989 sous le numéro 89.15.31.102/6787 ce dispositif est agréé sous le
numéro :

TP SI 3512

Le présent dispositif doit être associé à un collecteur d'échappement
référéncé DEVIL 0009 et à un élément avant référéncé DEVIL 0010, homologué
TP SI 3511. L'ensemble ainsi constitué porte la référence DEVIL 64068.Je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur, l'assurance de ma
considération distinguée.L'Ingénieur de l'Industrie et
des Mines.

H. DAUDET

le Directeur

EMENTS DEVIL
Ponneville - B.P. 14
1 - 74130 BONNEVILLEOBJET DES ESSAIS : Essai d'un dispositif silencieux d'échappement de remplacement
suivant l'Arrêté ministériel du 13 Avril 1972.

Dispositif silencieux d'échappement de remplacement :

Marque : DEVIL
Référence : 0012

Véhicule concerné :

Marque : YAMAHA
Type : JCX (FJ1200)

Ce dispositif est associé à deux éléments référencés 0009 + 0010

CONCLUSION : Le dispositif silencieux d'échappement en essai est conforme à
l'Arrêté ministériel précité.J.P. CHEVREUIL
Directeur des Essais
et de la Réglementation

MONTLHERY, le 9 Juin 1989

J. GONCZAK
Président

Ce document contient 3 pages.

* * * "Les présents essais ne constituent en aucun cas l'engagement de l'U.T.A.C. en ce qui concerne les
réalisations industrielles ou commerciales qui pourraient en résulter". L'Union Technique de l'Automobile, du
Motocycle et du Cycle est intervenue à la représentation photographique de documents.

MESURE DU NIVEAU SONORE ENIS PAR LE VEHICULE

Méthode de mesure utilisée : BRUEL et KJAER type : 2203

VEHICULE EQUIPE DU DISPOSITIF D'ECHEPPEMENT D'ORIGINE

Marque du dispositif : YAMAHA

Référence(s) : JCM 14711 + JCM 14721

Sortie(s) d'échappement : horizontale côté droit et côté gauche

de boîte lité	Vitesse stabilisée avant accélération (km/h)	Régime correspondant (tr/min)	Niveau sonore global du bruit émis en dB(A) côté gauche	Niveau sonore global du bruit émis en dB(A) côté droit
1 ^{re}	59,5	4250	84,0-84,0	83,0-83,0

seuils pour la catégorie du véhicule soumis aux essais : 86 dB(A)
(tolérance de 1 dB(A)).

Méthode mise en circulation 1988

VEHICULE EQUIPE DU DISPOSITIF D'ECHEPPEMENT DE REMPLACEMENT

Marque du dispositif : DEVIL

Référence(s) : 64068

Sortie(s) d'échappement : horizontale côté droit

de boîte lité	Vitesse stabilisée avant accélération (km/h)	Régime correspondant (tr/min)	Niveau sonore global du bruit émis en dB(A) côté gauche	Niveau sonore global du bruit émis en dB(A) côté droit
1 ^{re}	59,5	4250	84,0-84,0	83,0-83,0

* Les valeurs indiquées sont les valeurs effectivement lues sur l'appareil de
mesure.

CARACTERISTIQUES DU VEHICULE

DESIGNATION COMMERCIALE : YAMAHA FJ1200

BASIS : Marque : YAMAHA
Type : JCX
Genre : motocycletteN° : 001097
Catégorie : -DIESEL : Marque : YAMAHA
Type : JCX

N° : 001097

Cycle : 4 temps

Nombre de cylindres : 2
Alésage : 77 mm Course : 63,8 mm
Rapport volumétrique de compression : 9,7/1
Cylindres totaux : 1188 cm³ Refroidissement : air

Vitesse de rotation correspondant à la puissance maximale : 8500 tr/min

Puissance maximale : 75 kW

DISPOSITIF D'ECHEPPEMENT :

Référéncé du dispositif d'échappement : YAMAHA JCM 14711 + JCM 14721
Sortie(s) d'échappement : horizontale côté droit et côté gauche du véhicule.

TRANSMISSION DU MOUVEMENT :

Méthode de vitesses : manuelle
Méthode de rapports de la boîte de vitesses (en marche avant) : 5
Erreur du pont : -
Dimensions des pneumatiques des roues motrices : 150/80V16
Vitesse du véhicule en km/h pour 1000 tr/min du moteur sur des différentes
Méthodes de la boîte de vitesses : 2ème + 14,01

Indications fournies par le demandeur.